

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

27 AVRIL 1967

PROPOSITION DE LOI

créant une « communauté urbaine bruxelloise »,

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A l'heure où l'Europe se construit, le temps n'est plus aux discussions académiques. Il faut faire face à la réalité des faits.

Or, nous assistons, dans notre pays, à un mouvement puissant et irréversible qui a pour but d'assurer aux régions flamande et wallonne la plus large autonomie en matière politique, sociale, économique, culturelle et linguistique.

Face à cette évolution qu'elle déplore, l'agglomération bruxelloise n'entend pas être sacrifiée.

L'agglomération bruxelloise représente 1/7 de la population totale du pays; elle est constituée par une population qui a ses caractéristiques propres et qui est en majorité francophone.

Quelles que puissent être les structures de l'Etat de demain, il faut qu'il soit tenu compte de Bruxelles au même titre que de la Flandre et de la Wallonie.

Il existe une prise de conscience bruxelloise et un « fait bruxellois ».

Ce « fait bruxellois » explique et justifie la nécessité de doter la capitale d'un statut particulier.

La survie de l'Etat en dépend.

I. - Considérations générales.

Principes.

Le statut de l'agglomération bruxelloise doit être inspiré par les principes suivants:

- 1) permettre à l'agglomération bruxelloise de remplir mieux encore les devoirs qui découlent de son rôle de capitale du pays;
- 2) donner aux habitants de l'agglomération bruxelloise et des communes limitrophes des droits « identiques » à

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

27 APRIL 1967

WETSVOORSTEL

tot oprichting
van een « Brusselse stedelijke gemeenschap »,

TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Nu men Europa aan het opbouwen is, mogen wij geen tijd meer verliezen met academische discussies. Wij dienen de feiten onder ogen te zien.

Er valt in ons land een krachtige, niet meer te keren drang waar te nemen, waarbij voor het Vlaamse en het Waalse landgedeelte op de ruimst mogelijke autonomie op politiek, sociaal, economisch, cultureel en taalgebied wordt aangestuurd.

De Brusselse agglomeratie betreurt die evolutie en is vastbesloten er niet het slachtoffer van te worden.

De Brusselse agglomeratie vertegenwoordigt 1/7 van de totale bevolking van dit land; haar bevolking heeft eigen kenmerken en is overwegend Franssprekend.

Hoe de structuur van de Staat morgen ook zij, er zal in dezelfde mate met Brussel rekening moeten gehouden worden als met Vlaanderen en Wallonië.

Er is een Brusselse bewustwording en een « feit Brussel ».

Dit « feit Brussel » verklaart en wettigt de noodzakelijkheid aan de hoofdstad een bijzonder statuut te geven.

Het voortbestaan van de Staat hangt daarvan af.

I. - Algemene beschouwingen.

Beqinselen.

Het statuut van de Brusselse agglomeratie dient op de volgende beqinselen te berusten :

- 1) de Brusselse agglomeratie moet in staat gesteld worden om nog beter haar verplichtingen na te komen die voortvloeien uit haar rol van hoofdstad van het land;
- 2) aan de inwoners van de Brusselse agglomeratie en van de aangrenzende gemeenten moeten dezelfde rechten

ceux reconnus aux habitants de toute autre agglomération du pays;

3) permettre à l'agglomération bruxelloise de remplir sa mission de capitale de l'Europe et de faire face aux problèmes nouveaux que pose l'organisation d'un vaste ensemble urbain;

4) respecter les règles démocratiques et les libertés des citoyens;

5) sauvegarder une certaine égalité entre les petites et les grandes communes;

6) respecter les libertés et l'autonomie communales qui ont rendu tant de services jusqu'à présent;

7) libérer, dans certains domaines précis, l'agglomération bruxelloise de ses divisions territoriales par une redistribution des compétences dans des matières qui intéressent plusieurs communes.

Aspect territorial.

L'agglomération bruxelloise est constituée sous forme de trois cercles, l'intérieur étant appelé le pentagone, entouré de la ceinture des boulevards. Ce pentagone comprend actuellement une population de 65.000 habitants, population qui est en net recul depuis de nombreuses années. Le même phénomène de dépopulation est constaté dans la ceinture des grands boulevards, la croissance importante s'orientant actuellement vers la périphérie.

Il est donc évident qu'il faut tenir compte de la population qui émigre vers cette périphérie pour définir l'agglomération bruxelloise.

Aspect démographique.

Les statistiques du taux d'accroissement de l'agglomération bruxelloise renseignent que ce taux serait de 0,8 % à 1 0/0. Ce taux est déjà, en lui-même, extrêmement bas. Le motif en est, ici encore, que la statistique repose sur les seules 19 communes de l'agglomération. Il va de soi que cette statistique serait absolument différente si l'on tenait compte de la population qui émigre vers la périphérie.

L'agglomération bruxelloise a également ceci de particulier que, du point de vue de l'emploi, on estime que 190.000 personnes y viennent chaque jour de l'extérieur.

Le destin de l'agglomération bruxelloise l'est fixé dans une interpénétration progressive avec les communes et les villes qui l'entourent directement.

Conclusions.

Les considérations qui précèdent montrent combien il est urgent, d'une part, de trouver une solution de compromis linguistique acceptable et, d'autre part, de créer un pouvoir coordinateur dont la mission sera de résoudre les problèmes techniques qui se posent à l'agglomération bruxelloise.

En résumé:

1. L'agglomération bruxelloise doit être accueillante à tous les belges et reconnaître les droits de toute minorité.

2. Une distinction s'impose entre Bruxelles-Capitale et l'agglomération bruxelloise.

En tant que capitale, Bruxelles est le siège des services centraux de l'Etat et de certains services régionaux; à ce titre, le principe de la parité linguistique doit être respecté au sein de ces services.

worden roepend als aan de inwoners van elke gemeente in de agglomeration van het land;

3) de Brusselse agglomeratie moet in staat worden gesteld om haar taak als Europese hoofdstad te vervullen en het hoofd te bieden aan de nieuwe vraagstukken i.v.m. de organisatie van een uitgebreid stedelijk gebied;

4) eerbiediging van de democratische rechten en vrijheden der staatsburgers;

5) inachtneming van een zekere gelijkheid tussen de kleine en de grote gemeenten;

6) eerbiediging van de gemeentelijke vrijheden en autonomie die tot op heden zo nuttig geweest zijn;

7) op sommige welbepaalde gebieden de Brusselse agglomeratie uit haar territoriale verdeling bevrijden door een nieuwe verdeling van de bevoegdheden in de aanbevelingen welke verscheidene gemeenten aangaan.

Territoriale aspect

De Brusselse agglomeratie ligt binnen drie cirkels, waarvan de binnenste de « vijfhoek » wordt afgebakend door de ringlanen. De vijfhoek telt thans een bevolking van 65 000 inwoners: sedert vele jaren daalt het bevolkingscijfer op gevoelige wijze. Hetzelfde ontvolkingsverschijnsel valt waar te nemen binnen de grote ringlanen, terwijl de belangrijke aangroei thans een uitweg zoekt naar de randgemeenten.

Het spreekt dus vanzelf dat men, om de Brusselse agglomeratie te omschrijven, rekening dient te houden met de bevolking welke naar die randgemeenten uitwijkt.

Demografisch aspect,

Volgens de statistieken zou het aangroeipercentage in de Brusselse agglomeratie 0,8 % tot 1 % bedragen. Dit percentage is, op zichzelf, zeer gering. De reden daarvoor ligt weer hierin, dat de statistiek alleen berust op de 19 gemeenten van de agglomeratie. Het spreekt vanzelf dat die statistiek er gans anders zou uitzien indien men rekening hield met de bevolking die naar het randgebied uitwijkt.

Een ander bijzonder kenmerk voor de Brusselse agglomeratie betreft de tewerkstelling: het aantal personen dat er elke dag van buitenaf komt werken, mag op 190 000 geraamd worden.

De lotbestemming van de Brusselse agglomeratie blijft afhangen van een steeds verder gaande interpenetratie met de gemeenten en de steden die in haar onmiddellijke omgeving liggen.

Besluiten.

Uit het vorenstaande betoog blijkt dat het hoogst nodig is, enerzijds een aanvaardbaar taalkompromis te vinden, en anderzijds een coördinerend orgaan tot stand te brengen voor het oplossen van de technische vraagstukken welke i.v.m. de Brusselse agglomeratie rijzen.

Kortom:

1. De Brusselse agglomeratie moet voor alle Belgen gastvrij zijn en de rechten van elke minderheid veilig stellen.

2. Er moet onderscheid gemaakt worden tussen Brussel-Hoofdstad en de Brusselse agglomeratie.

Als hoofdstad is Brussel de zetel van de centrale rijksdiensten en van sommige gewestelijke diensten: in dat verband dient de taalpariteit in die diensten gewaarborgd te worden.

Par contre, en tant qu'agglomération, Bruxelles a le droit d'être gérée par ses habitants.

Ceci exclut ;

a) la constitution de l'agglomération bruxelloise en une nouvelle province ou en un quelconque district fédéral ou d'État;

b) la parité linguistique au sein des organes politiques et administratifs propres à l'agglomération bruxelloise, Le bilinguisme des services doit être fonction des besoins réels des populations intéressées.

3. Le « fait bruxellois » prouve que l'habitant de l'agglomération bruxelloise n'est ni un flamand ni un wallon, Quel les que soient ses origines territoriales. Bruxelles doit rester un trait d'union harmonieux entre les autres régions du pays.

4. Bruxelles doit être pourvue des moyens lui permettant de réaliser sa vocation européenne.

5. L'autonomie communale, présente depuis des siècles de nos libertés fondamentales, doit être maintenue, car le pouvoir communal reste manifestement le meilleur organe de gestion dans toute une série de domaines. C'est le seul et dernier contact direct entre les citoyens et le pouvoir politique et administratif.

Une administration se déshumanise et devient de plus en plus coûteuse à mesure qu'elle gouverne des ensembles humains trop vastes.

Toutefois, il est indispensable que certaines compétences soient données à un pouvoir coordinateur d'agglomération. Il faut, dès lors, trouver une solution d'équilibre entre les bienfaits de la gestion communale et les exigences d'administration d'une vaste collectivité.

6. La province de Brabant doit être maintenue telle qu'elle existe actuellement.

II. ~ Solutions proposées.

A. ~ En matière linguistique.

Bruxelles étant la charnière de régimes linguistiques différentes, il importait de trouver une solution acceptable pour tous.

Cette solution est contenue dans la proposition de loi, visant à améliorer la législation linguistique actuelle, qui a été déposée, au Sénat, par M11. Vanaudenhove et sortit s.

Il n'y aura pas de solution valable pour le pays et pour l'agglomération bruxelloise aussi longtemps que le problème linguistique n'aura pas été réglé par le retour à la liberté.

B. - Création

de fil « communauté urbaine bruxelloise »).

Délimitation territoriale.

Les 19 communes visées par la loi du 2 août 1963 forment le noyau de la communauté urbaine bruxelloise.

Cependant, toute commune limitrophe de la Communauté urbaine pourra demander son intégration. à la majorité des membres de son conseil communal et avec l'approbation de la majorité des membres du conseil urbain.

Anderszijds heeft Brussel, als agglomeratie, het recht om door zijn bewoners bestuurd te worden.

Dat sluit het volgende uit :

a) dat van de Brusselse agglomeratie een nieuwe provincie of enigerlei federaal district of rijksgebied wordt gemaakt;

b) de taalpariteit in de eigen politieke en bestuurlijke organen van de Brusselse agglomeratie. De tweetaligheid van de diensten moet bepaald zijn door de werkelijke behoeften van de betrokkene bevolking.

3. Het « feit Brussel » bewijst dat de inwoner van de Brusselse agglomeratie noch Vlaming noch Waal is, uit welk gebied hij ook afkomstig mag zijn, Brussel wil de schakel blijven die de andere gewesten van het land harmonisch met elkaar verbindt.

4. Brussel dient over de nodige middelen te beschikken om zijn opdracht als Europees centrum te kunnen vervullen.

5. De gemeentelijke autonomie, die sedert eeuwen de waarborg is van onze fundamentele vrijheden, moet in stand worden gehouden, want het gemeentebestuur is blijkbaar de beste beheersinstelling op tal van gebieden. Het is het enige rechtstreekse contact tussen de burgers en het politieke en administratieve gezag.

Het bestuur verliest zijn menselijk karakter en valt steeds duurder uit naarmate het al te grote gemeenschappen gaat beheersen.

Sommige bevoegdheden moeten echter noodzakelijk worden toegekend aan een macht die het bestuur over een agglomeratie coördineert. Er moet derhalve een oplossing worden gevonden die de voordelen van het gemeentebestuur verzoent met de eisen die worden gesteld door het bestuur over een grote gemeenschap.

6. De provincie Brabant moet in haar huidige bestaansvorm worden behouden.

II. ~ Voorgestelde oplossingen.

A. ~ Op taalgebied,

Daar verschillende taalregelingen mekaar te Brussel raken, moest een voor ieder aanvaardbare oplossing worden gevonden.

Die oplossing is reeds in het wetsvoorstel tot verbetering van de vervoerswetgeving, dat door de heer Vanaudenhove c.s. bij de Senaat is ingediend.

Er kan geen degelijke oplossing gevonden worden voor het land en voor de Brusselse agglomeratie zolang het taalvraagstuk niet is opgelost door een terugkeer tot de vrijheid.

B. ~ Oprichting

van de « Brusselse stedelijke gemeenschap »,

Territoriale afbakening.

De in de wet van 2 augustus 1963 bedoelde 19 gemeenten vormen de kern van de Brusselse stedelijke gemeenschap.

Tedere aan de stedelijke gemeenschap grenzende gemeenten kan evenwel, via de meerderheid van de leden van haar gemeenteraad en met goedkeuring van de meerderheid van de leden van stedelijke raad, om haar opnemingsverzoeken.

Il est ainsi tenu compte de la volonté et des intérêts de la population concernée.

En outre, les territoires de la forêt de Soignes, des installations portuaires et la voie d'accès de Bruxelles vers l'aéroport de Melsbroek-Zaventem sont rattachés au territoire qui dépend de la communauté urbaine bruxelloise.

Mode d'élection des membres du conseil urbain.

Il est proposé une élection au deuxième degré par les conseils communaux concernés qui choisissent donc eux-mêmes leurs délégués soit parmi leurs membres, soit en dehors de ceux-ci.

L'élection directe paraît moins opportune.

Nous considérons, en effet, qu'il est indispensable que le conseil urbain soit une émanation directe des conseils communaux.

Les raisons en sont les suivantes, parmi d'autres;

- 1) nécessité de voir les communes représentées par des personnes au fait des problèmes communaux;
- 2) éviter toute source de rivalité entre le conseil urbain et les conseils communaux;
- 3) éviter à l'électeur une élection supplémentaire,

Nombre de membres du conseil et du collège urbain. Représentation des communes. Problèmes des petites communes.

Le nombre des membres du conseil urbain est déterminé par le chiffre de la population de chaque commune, avec un minimum de un délégué par commune. L'élection des membres du collège se fait à la représentation proportionnelle garantissant une représentation de chaque parti par un système semblable à celui actuellement appliqué pour l'élection des membres des commissions d'assistance publique.

Compétence.

Dès l'instant où les communes délèguent au conseil urbain certains pouvoirs relatifs à des matières déterminées, il va de soi que le conseil urbain doit avoir un pouvoir de décision et non de simple avis, sauf dans des cas particuliers.

En ce qui concerne l'un de des diverses matières dont la délégation est proposée, il y a lieu de se référer au texte de la proposition de loi.

Tutelle.

La proposition maintient sur les décisions du conseil urbain le pouvoir de tutelle de la députation permanente de la Province du Brabant qui existe actuellement sur les décisions des conseils communaux.

Personnel.

Le conseil urbain doit être principalement administré par le personnel communal qui s'occupait des matières

Aldus wordt rekeruniq gehouden met de wij en de belangen van de betrokken bevolking.

Bovendien worden het grondgebied van het Zoniënwoud, de haveninstallaties en de toegangswegen van Brussel naar de luchthaven Melsbroek-Zaventem opgenomen in het grondgebied dat afhangt van de Brusselse stedelijke gemeenschap.

Wijze van uuirop de leden van de stedelijke raad toorden verkozen.

Voorgesteld wordt een verkiezing in de tweede graad: de betrokken gemeenteraden zouden dus zelf hun afgevaardigden kiezen onder of buiten hun leden,

Rechtstreekse verkiezingen achten wij minder gepast. Wij achten het immers volstrekt vereist dat de stedelijke raad rechtstreeks voortkomt uit de gemeenteraden.

De redenen daartoe zijn onder meer;

- 1) de gemeenten moeten worden vertegenwoordigd door personen die op de hoogte zijn van de gemeenteproblemen;
- 2) elke aanleiding tot rivaliteit tussen de stedelijke raad en de gemeenteraden moet verneden worden;
- 3) men dient de kiezer een bijkomende verkiezing te besparen.

Aantal leden van de stedelijke raad en [van het stedeelijk college. Vertegenwoordiging van de gemeenten, Problemen van de kleine gemeenten.

Het aantal leden van de stedelijke raad wordt bepaald door het bevolkingscijfer van elke gemeente, met een minimum van één afgevaardigde per gemeente. De verkiezing van de leden van het college geschiedt volgens het stelsel van de proportionele vertegenwoordiging, waardoor elke partij is vertegenwoordigd dank zij een systeem in de aard van datgene dat thans wordt toegepast voor de verkiezing van de leden van de Commissies van Openbare Onderstand.

Bevoegdheid.

Als de gemeenten aan de stedelijke raad bepaalde bevoegdheden betreffende bepaalde aanlegingen overdragen, spreekt het vanzelf dat de stedelijke raad beslissingsbevoegdheid moet hebben en niet alleen maar raadgevende bevoegdheid, behalve dan in speciale gevallen.

Voor de verschillende aangelegenheden waarvoor overdracht van bevoegdheden wordt voorgesteld, verwijzen wij naar de tekst van het wetsvoorstel.

Toezicht.

Het voorsel bepaalt dat ook de beslissingen van de stedelijke raad onder toepassing vallen van de toezichtsbevoegdheid van de bestendige deputatie van de provincie Brabant, die thans op de beslissingen van de gemeenteraden wordt uitgeoefend.

Bevoegdheid.

De stedelijke raad moet hoofdzakelijk worden bestuurd door het gemeentepersoneel dat zich bezighield met de aan-

déléguées. Il y aura ainsi transfert d'une partie du personnel communal au conseil urbain et éventuellement transfert de certains services.

Le conseil urbain pourra, en outre, recruter du personnel.

Ressources.

Les ressources de la communauté urbaine seront assurées principalement par des subventions de l'Etat, de la province et des communes.

gelegenheden waarvoor overdracht van bevoegdheid is geschied. Aldus zal een deel van het gemeentelijk personeel naar de stedelijke raad worden overgeplaatst, en eventueel zullen sommige diensten eveneens worden overgeheveld.

De stedelijke raad zal bovendien personeel kunnen aanwerven,

Middelen.

De middelen van de stedelijke raad zullen in hoofdzaak voortkomen uit subsidies van het Rijk, de provincie en de gemeenten.

A. DEMUYTER.

PROPOSITION DE LOI

TITRE I.

Constitution.

Article premier.

Les 19 communes faisant partie de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale tel qu'il a été constitué par l'article 6, § 1 de la loi du 2 août 1963, sur l'emploi des langues en matière administrative, sont groupées en une « communauté urbaine », distincte des autres communautés linguistiques, dont les pouvoirs, la compétence et l'administration sont ceux prévus par la présente loi.

Art., 2.

Toute commune limitrophe à la communauté peut demander de faire partie de celle-ci sous réserve de raccord de la majorité des membres du conseil communal de la commune intéressée et de la majorité des membres du conseil urbain.

Art., 3.

La communauté urbaine ne peut être dissoute ou modifiée que par la loi.

TITRE II.

Organes de la communauté urbaine.

Art., 4.

La communauté urbaine est administrée par un conseil urbain et un collège urbain,

WETSVOORSTEL

TITEL I.

Oprichting.

Artikel 1.

De 19 gemeenten die deel uitmaken van het arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals dat arrondissement krachtens § 1 van artikel 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgericht, worden gegroepeerd in een « stedelijke gemeenschap », welke van de andere taalgemeenschappen onderscheiden is en waarvan de machten, de bevoegdheid en het bestuur bij deze wet worden geregeld.

Art., 2.

Elke aan de stedelijke gemeenschap grenzende gemeente kan verzoeken om daar deel van uit te maken, mits de meerderheid van de gemeenteraadsleden van de betrokken gemeente, alsmede de meerderheid van de leden van de stedelijke raad, daarmee akkoord gaan.

Art., 3.

De stedelijke gemeenschap kan slechts bij de wet worden ontbonden of gewijzigd.

TITEL II

Organen van de stedelijke gemeenschap.

Art., 4.

De stedelijke gemeenschap wordt bestuurd door een stedelijke raad en een stedelijk college.

Art. 5.

Le président du conseil urbain est nommé par le Roi au sein du conseil et sur proposition de ce dernier.

Il peut, avec l'accord du collège urbain, déléguer une partie de ses fonctions à un ou plusieurs membres de ce collège.

Les fonctions de président sont incompatibles avec celles de membre d'une des deux Chambres et avec celles de bourgmestre.

Art. 6.

Le conseil urbain est constitué de la manière suivante: chaque conseil communal désigne pour en faire partie un conseiller urbain par tranche de 20 000 habitants, tout excédent de 10 000 habitants au moins donnant droit à un conseiller supplémentaire.

Toutefois, toute commune a droit à au moins un représentant, quel que soit le chiffre de sa population.

Le nombre d'habitants à prendre en considération est celui qui résulte du tableau de classification des communes en vigueur au moment où les élections ont lieu.

Art. 7.

Pour être membre du conseil urbain, il faut remplir les conditions d'éligibilité prévues pour les conseillers communaux par la loi électorale communale.

Art. 8.

Les membres des conseils urbains sont élus pour une durée de 6 ans, prenant cours le 1^{er} juillet suivant l'installation des conseillers communaux élus après un renouvellement général des conseils communaux.

Les élections doivent avoir lieu dans les trois mois qui suivent l'installation des conseillers communaux. Les fonctions déclarées incompatibles avec celles de bourgmestre et de conseiller communal sont également incompatibles avec celles de membre du conseil urbain.

Art. 9.

Le conseil urbain délibère et prend ses décisions dans les conditions fixées par la loi pour les conseils communaux.

Art. 10.

Le conseil urbain élit en son sein un collège urbain. Le président du Conseil urbain fait partie du collège urbain et le préside. Les membres du collège urbain délibèrent et prennent toute décision en collégialité, le président étant présent ou représenté par un membre qu'il a délégué à cette fin.

Le nombre des membres du collège urbain ne peut être inférieur à 10, ni supérieur à 15, non compris le président.

La nomination des membres du collège urbain se fait au scrutin secret et à la représentation proportionnelle, suivant les modalités ci-après: chaque conseiller urbain dispose de 6 voix s'il y a dix ou onze membres du collège à élire, de 8 voix s'il y a douze ou treize membres du collège à élire, de la voix s'il y a quatorze ou quinze membres du collège à élire.

Art. 5.

De voorzitter van de stedelijke raad wordt door de Koning benoemd uit de raad en op dezes voordracht.

Met de instemming van het stedelijk college kan hij een deel van zijn functies overdragen aan ~~een~~ of meer leden van dat college.

De functies van voorzitter zijn onverenigbaar met die van lid van ~~een~~ van de beide Kamers en die van burgemeester.

Art. 6.

De stedelijke raad is als volgt samengesteld: elke gemeenteraad wijst ~~een~~ stedelijk raadslid per 20 000 inwoners aan om deel uit te maken van de raad, met dien verstande dat ten minste 10 000 inwoners boven dat getal recht geven op een bijkomend raadslid.

Desniettemin, heeft elke gemeente recht op ten minste ~~een~~ vertegenwoordiger, ongeacht haar bevolkingcijfer.

Het aantal inwoners dat in aanmerking moet worden genomen is datgene dat blijkt uit de classificatietabel der gemeenten die van kracht is op het ogenblik dat de verkiezingen plaatshebben.

Art. 7.

Om deel uit te maken van de stedelijke raad moet men voldoen aan de voorwaarden inzake verkiesbaarheid welke bij de gemeentekieswet zijn vastgesteld voor de gemeenteraadsleden.

Art. 8.

De leden van de stedelijke raden worden verkozen voor een ambtsperiode van zes jaar, die ingaat op de 1^{ste} juli na de aanstelling van de na een algemene vernieuwing van de gemeenteraden verkozen gemeenteraadsleden.

De verkiezingen dienen te geschieden binnen drie maanden na de aanstelling van de gemeenteraadsleden. De ambten welke onverenigbaar zijn verklaard met die van burgemeester en gemeenteraadslid, zijn eveneens onverenigbaar met dat van lid van de stedelijke raad.

Art. 9.

De stedelijke raad beraadslaagt en treft beslissingen onder de door de wet voor de gemeenteraden bepaalde voorwaarden.

Art. 10.

De stedelijke raad kiest onder zijn leden een stedelijk college. De Voorzitter van de stedelijke raad maakt deel uit van het stedelijk college en neemt er het voorzitterschap van waar. De leden van het stedelijk college beraadslagen en nemen iedere beslissing collegiaal, en de voorzitter is daarbij tegenwoordig of vertegenwoordigd door een lid dat hij daartoe machtigt.

Het aantal leden van het stedelijk college mag niet minder dan 10 en niet meer dan 15 bedragen, de Voorzitter niet inbegrepen.

De benoeming van de leden van het stedelijk college geschiedt bij geheime stemming en volgens de evenredige vertegenwoordiging, overeenkomstig de hierna volgende modaliteiten: ieder stedelijk raadslid beschikt over 6 stemmen wanneer er tien of elf leden van het college te verkiezen zijn; over 8 stemmen wanneer er twaalf of dertien leden van het college te verkiezen zijn; over 10 stemmen wanneer er veertien of vijftien leden van het college te verkiezen zijn.

Chaque conseiller peut déposer autant de bulletins portant un seul nom qu'il possède de suffrages.

Sont élus les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages.

En cas de parité de voix, il sera procédé à un deuxième scrutin pour départager les candidats en présence. A défaut de majorité en ce cas, le candidat le plus âgé sera élu.

En cas de vacance survenant en cours de mandat, il est procédé dans les trois mois à l'élection d'un nouveau membre pour la durée du mandat restant à courir. Le rang de membres du collège urbain est déterminé par l'ordre des scrutins.

Art. II.

Le collège urbain est renouvelé tous les 6 ans, à la première réunion du conseil urbain, après le renouvellement de celui-ci.

Les membres du collège urbain perdent leur qualité s'ils cessent de faire partie du conseil urbain.

Art. 12.

Le collège urbain est chargé de l'exécution des décisions du conseil urbain.

Art. 13.

Les dispositions de l'article 56 de la loi communale concernant la suspension et la révocation du bourgmestre et des échevins pour inconduite notoire ou négligence grave, sont applicables au président et aux membres du collège urbain.

TITRE III.

Des attributions du conseil urbain,

• Art. 14,

Le conseil urbain remplit des missions d'intérêt urbain. Par intérêt urbain, il faut entendre toute mission intéressant deux ou plusieurs communes. Le conseil urbain remplit les missions suivantes aux fins desquelles les compétences des communes lui sont transférées:

1) Il élabore le plan général d'aménagement du territoire de la communauté urbaine et coordonne et approuve les plans particuliers tels qu'ils sont définis par les articles 15 et 16 de la loi du 29 mars 1962, organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme: il se substitue aux services de l'urbanisme provincial pour donner des avis en matière d'autorisation de bâtir et de lotir et pour dresser les plans d'alignement: il établit une réglementation unique de la bâtisse: il détermine les places de stationnement d'intérêt urbain: il coordonne la politique d'aménagement et d'équipement du territoire des communes membres de la communauté urbaine: il peut être chargé par arrêté royal de réaliser lui-même des missions dans le cadre de l'aménagement et de l'équipement du territoire de la communauté urbaine.

Elk raadslid mag evenveel stembreijes met één naam afgeven als het aantal stemmen waarover hij beschikt.

Verkozen zijn de kandidaten die de meeste stemmen hebben bekomen.

Bij staking van stemmen wordt een tweede stemming gehouden om de staking van stemmen op te heffen. Is er in dat geval nog geen meerderheid, dan is de oudste kandidaat verkozen.

Wanneer een plaats openvalt tijdens de ambtsperiode, wordt binnen drie maanden overgegaan tot de verkiezing van een nieuw lid voor de nog te vervullen duur van de ambtsperiode. De rangorde onder de leden van het stedelijk college wordt bepaald door de orde van de stemmingen.

Art. II.

Het stedelijk college wordt om de 6 jaar vernieuwd, tijdens de eerste vergadering van de stedelijke raad na de vernieuwing.

De leden van het stedelijk college verliezen hun hoedanigheid indien zij ophouden deel uit te maken van de stedelijke raad.

Art. 12.

Het stedelijke college is belast met de uitvoering van de beslissingen van de stedelijke raad,

Art. 13.

De bepalingen van artikel 56 van de gemeentewet betreffende de schorsing en de afzetting van de burgemeester en de schepenen wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid zijn van toepassing op de voorzitter en de leden van het stedelijk college.

TITEL III.

Bevoegdheden van de stedelijke raad.

Art. 14.

De stedelijke raad vervult opdrachten van stedelijk belang. Onder stedelijk belang is te verstaan wat twee of meer gemeenten aanbelangt. De bevoegdheden van de gemeenterie worden aan de stedelijke raad overgedragen voor het uitvoeren van de volgende opdrachten: -

1) De stedelijke raad stelt het algemeen plan van aanleg op voor het grondgebied van de stedelijke gemeenschap: hij coördineert en verleent zijn goedkeuring aan de bijzondere plannen van aanleg zoals die bepaald zijn in de artikelen 15 en 16 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw: hij treedt in de plaats van de provinciale stedenbouwkundige dienst om adviezen te verstrekken inzake bouw- en verkavelingsvergunningen en voor het opmaken van de roolplannen: hij stelt een eenvormige bouwreglementering op; hij duidt de parkeerplaatsen aan die van stedelijk belang zijn: hij coördineert het beleid inzake ordening en voorzieningen van het grondgebied der gemeenten die deel uitmaken van de stedelijke gemeenschap, hij kan er bij koninklijk besluit mede belast worden zelf opdrachten uit te voeren in verband met de ordening en de voorzieningen van het grondgebied van de stedelijke gemeenschap.

2) Il coordonne, regroupe et implante les services hospitaliers et d'assistance publique d'intérêt urbain.

3) Il prend les mesures que requiert la lutte contre le bruit et la pollution de l'air.

4) Il coordonne les mesures d'intérêt urbain à prendre en matière de voirie et d'éclairage public.

5) Il coordonne, regroupe et implante les abattoirs et marchés d'intérêt urbain.

6) Il prend toutes mesures se rapportant aux transports publics d'intérêt urbain.

7) Il coordonne l'organisation de la circulation.

8) Il coordonne, regroupe et implante les écoles communales nouvelles. Il donne son avis sur le lieu d'implantation des écoles créées par l'Etat et la province.

9) Il coordonne et, s'il échet, organise, dans la mesure qu'il détermine, les services de secours, de police et d'incendie et les services d'utilité publique (eau, gaz, électricité, ordures ménagères).

la) Il passe avec les communes faisant partie de la communauté urbaine, avec toute autre collectivité ou établissement public, toute convention en vue de la réalisation d'un ou plusieurs objets rentrant dans leurs compétences respectives.

Art., 15.

Le conseil urbain est en outre compétent dans les domaines suivants:

1) développer le rôle international et européen de l'agglomération bruxelloise.

2) favoriser l'épanouissement harmonieux des cultures française et néerlandaise en proposant notamment au gouvernement les mesures utiles au développement des établissements d'enseignement des deux régimes linguistiques, l'extension de la connaissance des deux langues et l'encouragement des activités culturelles dans les divers domaines au sein de la communauté urbaine bruxelloise.

3) veiller à l'application des lois et règlements relatifs à l'emploi des langues en matière administrative et en matière scolaire.

Art., 16.

Le territoire de la forêt de Soignes, celui des installations portuaires dépendant de la société du canal et des installations maritimes de Bruxelles et la voie d'accès de Bruxelles vers l'aéroport de Bruxelles national dépendent du conseil urbain de Bruxelles-Capitale pour ce qui concerne les compétences reconnues à celui-ci.

Art., 17.

Le conseil urbain peut abroger les actes communaux qui ont trait aux objets placés dans les attributions qui lui sont reconnues.

2) Hij zorgt voor de coördinatie, de hergroepering en de vestiging van de ziekenhuisinrichtingen en de diensten van openbare onderstand van stedelijk belang.

3) Hij treft de nodige maatregelen ter bestrijding van het lawaai en de luchtvervuiling.

4) Hij coördineert de maatregelen welke met het oog op het stedelijk belang noodzakelijk zijn op het gebied van de wegen en de openbare verlichting.

5) Hij zorgt voor de coördinatie, de hergroepering en de vestiging van de slachthuizen en de markten van stedelijk belang.

6) Hij treft alle maatregelen in verband met het openbaar vervoer van stedelijk belang.

7) Hij coördineert de regeling van het wegverkeer.

8) Hij zorgt voor de coördinatie, de hergroepering en de vestiging van de nieuwe gemeentescholen. Hij geeft zijn advies over de plaats waar de nieuw opgerichte rijks- en provinciale scholen moeten worden gevestigd.

9) Hij coördineert en zo nodig organiseert hij, in de door hem te bepalen mate, de hulp-, politie- en brandweerdiensten alsmede de diensten van openbaar nut (water, gas, elektriciteit, huisvuil):

10) Hij sluit met de gemeenten welke deel uitmaken van de stedelijke gemeenschap, met elke andere collectiviteit of openbare instelling alle overeenkomsten met het oog op een of meer taken die tot hun respectieve bevoegdheid behoren.

Art. 15.

De stedelijke raad heeft bovendien bevoegdheid voor de volgende gebieden:

1) De ontwikkeling van de internationale en Europese rol van de Brusselse agglomeratie.

2) De bevordering van de harmonieuze uitgroei van de Franse en de Nederlandse cultuur: daartoe stelt hij met name aan de Regering al de gepaste maatregelen voor ter bevordering van de ontwikkeling van de onderwijsinrichtingen van de beide taalstelsels, de verspreiding van de kennis van de beide talen en de steun aan de culturele activiteiten op de diverse gebieden in de Brusselse stedelijke gemeenschap.

3) Het waken voor de toepassing van de wetten en verordeningen inzake taalgebruik in het bestuur en het onderwijs.

Art., 16.

Het grondgebied van het Zoniënwood, dat van de haveninrichtingen die behoren tot de Naamloze vennootschap van het zeekanaal en haveninrichtingen van Brussel alsmede de toegangsweg van Brussel naar de luchthaven van Brussel-Nationaal hangen van de stedelijke raad van Brussel-Hoofdstad af wat de bevoegdheden betreft welke aan deze raad zijn toegekend.

Art., 17.

De stedelijke raad kan de beslissingen van de gemeente en de lokale autoriteiten niet doen, die betrekking hebben op aanleggebieden welke onder zijn bevoegdheid vallen.

Arr. ii.

Dans le cadre des compétences qui lui sont attribuées, le conseil urbain dispose de tous les pouvoirs nécessaires auxquels il peut être tenu de répondre.

TITRE IV.

De l'administration de l'association urbaine.

Art. 19.

L'administration de la communauté urbaine est distincte de celles des communes qui la constituent.

Art. 20.

Le conseil urbain nomme un secrétaire et un receveur de la communauté urbaine.

Art. 21.

Le conseil urbain règle avec les administrations communales tous les problèmes de recrutement ou de transfert du personnel affecté aux matières transférées à l'administration directe de la communauté urbaine.

Il fixe également les règles de recrutement de son personnel.

Art. 22.

Les dispositions légales et réglementaires concernant le personnel communal, y compris celles qui visent le secrétaire communal et le receveur communal, sont applicables au personnel de la communauté urbaine, au secrétaire et au receveur.

Art. 23.

Le conseil urbain puise ses ressources:

- 1) dans une subvention annuelle de l'État et de la province;
- 2) dans une subvention annuelle des communes comprises dans la collectivité urbaine;
- 3) dans l'emprunt;
- 4) dans la rémunération de services rendus à des tiers;
- 5) dans les revenus du patrimoine qu'il peut acquérir.

En ce qui concerne la subvention annuelle des communes, celle-ci constitue une dépense obligatoire.

Si une commune n'établit pas les impositions nécessaires pour pouvoir contribuer dans une proportion normale aux recettes de l'association urbaine, le collège urbain détermine, sous l'approbation du gouverneur, le conseil communal intéressé entendu ou mis en demeure de faire entendre ses observations, le montant supplémentaire qu'elle doit verser à la communauté urbaine; il est procédé ensuite, s'il y a lieu, comme il est prévu en matière de dépenses obligatoires et insuffisance de recettes portées au budget pour payer les dettes reconnues et exigibles.

Le loi peut fixer des règles dans les limites desquelles les transferts de recettes des communes à la collectivité urbaine peuvent être effectués.

Art. JS.

In het kader van de hem verleende bevoegdheden beschikt de stedelijke raad over alle middelen van onderzoek die hij nuttig acht aan te wenden.

TITEL IV.

Bestuur van de stedelijke gemeenschap.

Art. 19.

De stedelijke gemeenschap heeft een ander bestuur dan dat van de samenstellende gemeenten.

Art. 20.

De stedelijke raad benoemt een secretaris en een ontvanger van de stedelijke gemeenschap.

Art. 21.

De stedelijke raad regelt met de gemeentebesturen alle problemen in verband met de aanwerving of de overplaatsing van het personeel dat aangesteld is om de materies te behandelen die rechtstreeks aan het bestuur van de stedelijke gemeenschap zijn overgedragen.

Hij stelt eveneens de regels vast in verband met de aanwerving van zijn personeel.

Art. 22.

De wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften betreffende het gemeentepersoneel, met inbegrip van die betreffende de gemeentesecretaris en de gemeenteontvanger, zijn toepasselijk op het personeel van de stedelijke gemeenschap, op de secretaris en de ontvanger.

Art. 23.

De middelen van de stedelijke raad bestaan uit:

- 1) een jaarlijkse toelage van de Staat en de Provincie;
- 2) een jaarlijkse toelage van de gemeenten die deel uitmaken van de stedelijke gemeenschap;
- 3) leningen;
- 4) vergoedingen door aan derden verleende diensten;
- 5) inkomsten van het vermogen dat hij mocht verwerven.

De jaarlijkse toelage van de gemeenten is een verplichte uitgave.

Indien een gemeente nalaat de belastingen vast te stellen die vereist zijn om in een normale verhouding bij te dragen in de inkomsten van de stedelijke gemeenschap, bepaalt het stedelijk college met goedkeuring van de gouverneur, de betrokken gemeenteraad gehoord of aangeraad om zijn opmerkingen te laten kennen, het aanvullende bedrag dat aan de stedelijke gemeenschap moet worden betaald: in voorkomend geval wordt daarna gehandeld zoals in geval van verplichte uitgaven en van inkomsten die in onvoldoende mate op de begroting zijn uitgetrokken om de tekortkoming en eisbare schulden te betalen.

De Koning kan regels bepalen binnen de perken waarvan tot overdracht van inkomsten van die gemeenten naar de stedelijke gemeenschap kan worden besloten.

Art.. 24.

Les communautés urbaines peuvent obtenir des subsides et contracter des emprunts dans les mêmes conditions et moyennant les mêmes approbations que [es communes.

TITRE VI.

Des intercommunales.

Art. 25.

Sur proposition du conseil urbain, le Roi règle la situation des associations intercommunales dont font partie tout ou parties des communes constituant la communauté urbaine et dont la mission est totalement ou partiellement la même que celle des conseils urbains.

Il peut décider l'absorption de l'association par la communauté urbaine ou le transfert à celle-ci d'une partie des objets de l'association; il règle les modalités d'exécution de ces absorptions ou de ces transferts.

TITRE VII.

De la tutelle.

Art.. 26.

Les actes et décisions du conseil urbain et du collège urbain sont soumis à la tutelle de la députation permanente, à l'exclusion de l'article 2 de la présente loi.

TITRE VIII.

Disposition transitoire.

Art.. 27.

Par dérogation à l'article 8, premier alinéa, de la présente loi, les conseillers urbains seront élus, pour la première fois, dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la loi.

20 avril 1967.

Art. 24.

De stedelijke gemeenschappen kunnen toelagen verkrijgen en leningen aangaan onder dezelfde voorwaarden en met dezelfde goedkeuringen als het geval is voor de gemeenten.

TITEL VI.

De intercommunale verenigingen.

Art. 25.

Op voorstel van de stedelijke raad regelt de Koning de toestand van de intercommunale verenigingen waartoe alle of een gedeelte van de gemeenten behoren die deel uitmaken van de stedelijke gemeenschap, en die een opdracht hebben welke geheel of gedeeltelijk overeenstemt met die van de stedelijke radcn.

Hij kan beslissen dat de vereniging in de stedelijke gemeenschap zal worden opgenomen of dat sommige aanleghenheden van de vereniging aan de gemeenschap zullen worden overgedragen; hij regelt de wijze waarop die opnemingen of die overdrachten worden uitgevoerd.

TITEL VII.

Toezicht.

Art.. 26.

De handelingen en beslissingen van de stedelijke raad en van het stedelijk college vallen onder toezicht van de bestendige deputatie, met uitzondering van wat bepaald is in artikel 2 van deze wet.

Titel VIII.

Overgangsbeplinq.

Art. 27.

In afwijking van het bepaalde in artikel 8, eerste lid, van deze wet worden de stedelijke raadsleden voor de eerste maal verkozen binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

20 april 1967.

A. DEMUYTER, ,
M. PIRON,
G. MUNDELEER, ,
L. EVRARD,
P. DELFORGE.
D. MERGAM.